2024SCON0013

ORDIZIAN GAZTANDEGI BAT JARTZEKO LOKALA EGOKITZEKO OBRAK, PROZEDURA ARRUNT BIDEZ ESLEITZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, ORDIZIAKO PSTD-AREN ESPARRUAN, EUROPAR BATASUNAREN NEXTGENERATION EU FUNTSAK FINANTZATUTAKO SUSPERTZE, TRANSFORMAZIO ETA ERRESILIENTZIA PLANAK FINANTZATUTAKO LURRALDEA DASTATUZ.

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR POR PROCEDIMIENTO ABIERTO, LAS OBRAS DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE ACONDICIONAMIENTO DE LOCAL PARA ACOGER UNA QUESERÍA EN ORDIZIA, EN EL MARCO DEL PSTD DE ORDIZIA, SABOREANDO TERRITORIO, FINANCIADO POR EL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA - FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA – NEXTGENERATIONEU.

1. KONTRATUAREN XEDEA	1. OBJETO DEL CONTRATO
2. AURREKONTUA	2. PRESUPUESTO
3. GAUZATZEKO EPEA	3. PLAZO DE EJECUCIÓN
4. BALIABIDE OSAGARRIAK	4. MEDIOS AUXILIARES
5. OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIAK	5. PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA
6. AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK	6. LOS SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES
7. LAN-PROGRAMA	7. PROGRAMA DE TRABAJO
8. OBRA-BISITAK	8. VISITAS DE OBRA
9. OBRA EGITEKO BEHAR DIREN BAIMENAK	9. AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DE LA OBRA
10. ITXITURAK ETA OBRAKO SEINALEZTAPENA	10. CIERRES Y SEÑALIZACIÓN DE OBRA
11. OBRA ETA/EDO INSTALAZIOA ZERBITZUAN JARTZEA	11. PUESTA EN SERVICIO DE LA OBRA Y/O INSTALACIÓN
12. BERMEA	12. GARANTÍA
13. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BESTE BETEBEHAR BATZUK	13. OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da Ordizian gaztandegi bat jartzeko lokala egokitzeko obrak kontratatzea, bai eta sotoko solairuko sabaiko forjatuaren egitura sendotzeko lanak kontratatzea ere. Egin beharreko obren eta instalazioen deskribapen zehatza honako egikaritze-proiektu hauetan jasotzen da:

- 1 Lotea: Ordizian Gaztandegi bat burutzeko lokala egokitzeko gauzatze proiektua, Arana 17 lokalean kokatua, Eitzen arkitekturak egina, Mikel Ortiz de Eribe Uribarren arkitektoak sinatua eta Alkatetzaren 2025/0977 Dekretuaren bidez onartua, 2025ko ekainaren 5ean.

- 2 Lotea: Arana 17 lokalaren egitura sendotzeko lanak egiteko egikaritze-proiektua, STR Egiturak egina eta Ainara Martinez arkitektoak sinatua eta 2025eko ekainak 10eko 2025/1027 Alkatetza Dekretuaren bidez onartua.

Gaztandegia burutzeko lokala egokitzeko proiektua kanpoko funtsekin finantzatuta dago. 2022/12/27an, Ordiziako Udalak aipatutako dirulaguntzaren deialdiaren ebazpena jaso du.

Horregatik guztiagatik, gaztandegia jasotzeko lokala egokitzeko kontratuak bete egin beharko ditu EBren berreskuratze- eta erresilientzia-mekanismoaren finantzaketari buruzko betebehar europarrak eta nazionalak. Berreskuratze- eta erresilientzia-mekanismoa ezartzen duen Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan jasotako kontrol- eta auditoretza-neurriak bete beharko ditu.

2. AURREKONTUA

1. atalean adierazitako proiektuan adierazitako "ORDIZIAN GAZTANDEGI BAT JASOTZEKO LOKALA EGOKITZEA" LANEN EXEKUZIOARI dagozkion obren aurrekontua, 1 loteari

1. OBJETO DEL CONTRATO

El presente contrato tiene como objeto la contratación de las obras de acondicionamiento de local para acoger una quesería en Ordizia, así como los trabajos de refuerzo estructural del forjado de techo de planta de sótano. La descripción concreta de las obras a realizar se recoge en los siguientes proyectos de ejecución:

- Lote 1: Proyecto de ejecución para la adecuación de local para acoger una quesería en Ordizia, situado en el local Arana 17, elaborado por Eitzen arkitekturak y firmado por el arquitecto Mikel Ortiz de Eribe Uribarren y aprobado por Decreto de alcaldía nº 2025/0977, de 5 de junio de 2025.

- Lote 2: Proyecto de ejecución para realizar los trabajos de refuerzo estructural del local Arana 17, elaborado por STR egiturak y firmado por la arquitecta Ainara Martinez y aprobado por Decreto de alcaldía nº 2025/1027, de 10 de junio de 2025.

El proyecto para la adecuación de local para acoger una quesería está financiado con fondos externos. El 27/12/2022, el Ayuntamiento de Ordizia ha recibido la resolución de la convocatoria de la subvención mencionada.

Por todo ello, el contrato de acondicionamiento de local para acoger una quesería deberá cumplir las obligaciones europeas y nacionales relativas a la financiación del mecanismo de recuperación y resiliencia de la UE. Se someterá a las medidas de control y auditoría recogida en el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

2. PRESUPUESTO

El presupuesto total de las obras correspondientes a la EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS DE “ADECUCACIÓN DE LOCAL PARA ACOGER UNA QUESERÍA EN

dagokio; “ARANA 17 LOKALAREN EGITURA ERREFORTZUA” berriz 2 loteari dagokio.

ORDIZIA” reflejados en el proyecto indicado en el apartado 1, para el lote 1; y “REFUERZO ESTRUCTURAL DEL LOCAL ARANA 17” reflejados en el proyecto indicado en el apartado 1, para el lote 2.

Aurrekontua honako hau da:

El presupuesto asciende a la cantidad siguiente:

1 LOTE			
FINANCIACIÓN	PRESUPUESTO SIN IVA	IVA	TOTAL
NEXT DIRULAGUNTZAK FINANTZIATUA	523.097,25 €	109.850,42 €	632.947,67 €
UDALAK JARRITAKOA	18.733,41	3.934,02	22.667,43 €
GUZTIRA	541.830,66 €	113.784,44 €	655.615,10 €
2 LOTE			
	PRESUPUESTO SIN IVA	IVA	TOTAL
UDALAK JARRITAKOA	47.853,82	10.049,30	57.903,12 €

Administrazio Klausulen Pleguko proposamen-ereduari jarraiki aurkezten diren beheranzko eurotan egiten diren eskaintzak baino ez dira baliozkoak izango.

Únicamente serán válidas las ofertas que se realicen en euros a la baja, que se presenten siguiendo el modelo de proposición del Pliego de Cláusulas Administrativas.

Kontratuaren prezioak prezio unitarioen zerrenda bat izango du, eta prezio horiek kontratua gauzatzen den bitartean arautuko dira. Prezio horiek aurkezten ez badira, enpresa lizitatzaileak Administrazioaren aurrekontuko prezio berberak aurkeztu dituela ulertuko da, proposamen ekonomikoan jasotako baja-portzentaje berean.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios, que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la empresa licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

Eskaintzak aurkezterakoan, lizitatzaileak kontuan izan beharko du, segurtasun- eta osasun-arloan indarrean dagoen legeriaren arabera eta eraikuntza-obretan segurtasun- eta osasun-arloko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretuaren arabera, arreta berezia izan beharko duela dagokion proiektuaren kapitulu horren xede den partidan.

A la hora de presentar las ofertas, el licitador deberá tener presente que, según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, deberá tener especial inquietud en la partida objeto del citado capítulo del proyecto correspondiente.

Ildo horretan, kontratua gauzatzen hasi aurretik, kontratista esleipendunak segurtasun- eta osasun-plan bat egingo du, dagokion proiektuan jasotako segurtasun- eta osasun-azterlanean oinarrituta. Plan horrek azterlanean jasotako aurreikuspenak aztertu, garatu eta osatuko ditu, eta gauzatu beharreko eraikuntza-obretara egokituko du, betiere bere egikaritze-sistemaren arabera.

En este sentido, previo al inicio de la ejecución del contrato el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio de Seguridad y Salud contemplado en el proyecto correspondiente, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las obras de construcción a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

Eskaintzak aurkezterakoan, lizitatzaileak kontuan izan beharko du hondakinen ekoizpenari eta kudeaketari buruz indarrean dagoen legeria, eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dituen ekainaren 26ko 112/2012 Errege Dekretuaren arabera.

A la hora de presentar las ofertas, el licitador deberá tener presente la legislación vigente en materia de producción y gestión de residuos en base al Real Decreto 112/2012, de 26 de junio, por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición.

1 lotearen kasuan hileko ziurtagiriak bi zati bereizitan egituratuko dira: bata, finantzatu gabeko jarduerei dagokiena, eta, bestea, Next Generation funtsetatik datorren dirulaguntzari dagokiona. Ondorioz, hilero bi faktura igorriko dira.

En el caso del Lote 1: las certificaciones mensuales se estructurarán en dos partes diferenciadas: una correspondiente a actuaciones no financiadas, y otra vinculada a la subvención procedente de fondos Next Generation. En consecuencia, se procederá a la emisión mensual de dos facturas.

3. GAUZATZEKO EPEA

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

Kontratazio honen xede diren obra guztiak (1. lotea eta 2. lotea) egiteko epea 28 ASTEKOA izango da, onartutako dokumentuetan ezarritakoaren arabera, zuinketaren egiaztapen-akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera.

El plazo total de ejecución de las obras objeto de la presente contratación, en su totalidad (lote 1 y lote 2) será de 28 SEMANAS, conforme a lo establecido por los documentos aprobados, contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de comprobación del replanteo.

Loteak gauzatzeko epea:

Plazo de ejecución de los lotes:

1. lotea (lokala gaztandegi bat hartzeko egokitzea): 28 aste.

Lote 1 (adecuación del local para acoger una quesería): 28 semanas.

2. lotea (Arana 17 lokalaren egitura indartzea): 4 aste.

Lote 2 (refuerzo estructural del local Arana 17): 4 semanas.

Bai gauzatze-epea bai obra-plana funtsezko elementua dira kontratu honetan. Horregatik, lizitatzaileak obra-epe zehatz bat aurkeztu beharko du, behar bezala xehatutako obra-plan batekin, eta horiek kontratua esleitzeko irizpide gisa baloratu ahal izango dira, dagokion atalean (lan-programa) deskribatzen

Tanto el plazo de ejecución como el plan de obra son un elemento fundamental en el presente contrato. Por ello, el licitador deberá presentar un plazo concreto de obra con un plan de obra debidamente detallado, que podrán ser valorados como criterio de adjudicación del contrato, en los términos los se describen en el apartado correspondiente

dituen baldintzetan.

Zuinketa egiaztagiri akta sinatu aurretik, enpresa esleipendunak proposatutako programa egokitu eta adostu beharko da Udal Zerbitzu Teknikoekin, Zuzendaritza Fakultatiboarekin eta enpresa eraikitzailearekin berarekin.

Ondorioz, lanen programa aldatu egin daiteke obrak egiten diren bitartean, Udal honek dituen beharren arabera, betiere kontratuko klausulen aurka ez badoaz. Aurretik ezarritakoa alde batera utzi gabe, kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta Administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera finkatu, eguneratu eta eguneratuko du.

Alde horretatik, bilerak egingo dira udaleko zerbitzu teknikoekin, obra-zuzendaritzarekin eta enpresa kontratistarekin. Bilera horietan batera zehaztuko da obren programazioa

4. BALIABIDE OSAGARRIAK

Esleipendunak obrak eta instalazioak behar bezala egiteko behar den makineria eta bitarteko osagarrien ekipoa jarri beharko du, kontratuan hitzartutako epeetan.

Era berean, langileen, oinezkoen segurtasuna zaintzeko beharrezko neurri guztiak hartu beharko ditu.

Edozein obra-unitate behar bezala gauzatzeko eta amaitzeko beharrezkoak diren lan, bitarteko lagungarri eta material guztiak, bai eta laneko segurtasun- eta osasun-unitate edo -elementu guztiak ere, haren prezioan sartutzat joko dira, nahiz eta guztiak ez agertu prezioen deskonposizioan edo deskribapenean. Beraz, horien kostua ez da kontuan hartu beharko Segurtasun eta Osasun Plana egiterakoan.

(programa de trabajo).

Previo a la suscripción del Acta de comprobación del replanteo, el programa propuesto por la empresa adjudicataria se deberá ajustar y consensuar con los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección Facultativa y la propia empresa constructora.

En consecuencia, el programa de trabajos puede ser objeto de modificaciones durante el desarrollo de las obras, en función de las necesidades que presente este Ayuntamiento, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. Sin perjuicio de lo anteriormente establecido, el programa de trabajos deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

En este sentido, se mantendrán las oportunas reuniones con los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección de obra y la empresa contratista, donde se determinará conjuntamente la programación de las obras.

4. MEDIOS AUXILIARES

El adjudicatario queda obligado a aportar a las obras e instalaciones el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sea preciso para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato.

Asimismo, deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de los viandantes.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales, así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios. Por lo tanto, el costo de los mismos no deberá tenerse en cuenta a la hora de elaborar el Plan de Seguridad y Salud.

Lehen erabaki den bezala, obrak hasi aurretik, kontratista esleipendunak segurtasun- eta osasun-plan bat egingo du, dagokion proiektuan jasotako segurtasun- eta osasun-azterlanean oinarrituta. Plan horrek segurtasun- eta osasun-azterlanetan jasotako aurreikuspenak aztertu, aztertu, garatu eta osatuko ditu, eta gauzatu beharreko obra-eta/edo hornidura-jarduketa zehatzetara egokituko du, betiere bere egikaritze-sistemaren arabera.

Tal y como se ha estipulado anteriormente, previo al inicio de las obras el contratista adjudicatario elaborará un Plan de Seguridad y Salud en base al Estudio de Seguridad y Salud contemplado en el proyecto correspondiente, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en los Estudios de Seguridad y Salud, adecuándolo a las concretas actuaciones de obra y/o suministro a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

Bestalde, ez da onartuko obrako eta instalazioko materialaren sarbideak, garraioa eta karga-deskarga prestatzeari dagokion aparteko partidarik, obra eta instalazioaren aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, obra eta instalazio unitateen unitateko prezioetan sartuta daudela jotzen baita.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material de obra e instalación, que no esté incluido en el presupuesto general de la obra e instalación, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra e instalación.

Era berean, enpresa kontratistak bere kabuz jarri beharko ditu obrarako sarbidea, lan-eremuetako zirkulazioa edo oinezkoen zirkulazioa arautzea eta balizko arrisku-puntuak adierazteko beharrezkoak diren seinaleak, bai esku hartzeko alderdian bertan, bai haren mugetan eta inguruetan, bai esku-hartzearen izaerak eskatzen dituen pertsonentzako eta ondasunentzako segurtasun-neurri guztiak hartzeko.

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la intervención.

5. OBRARI ESLEITUTAKO TEKNIKARIAK

Kontratuaren administrazio-klausula zehatzen pleguen ezaugarri-koadroan jasotzen da.

5. PERSONAL TÉCNICO ASIGNADO A LA OBRA

Se recoge en el cuadro de características de los pliegos de las cláusulas administrativas particulares del contrato.

6. AZPIKONTRATISTAK ETA HORNITZAILEAK

Proposamen teknikoan, halaber, esleipendunak azpi-kontratatzea aurreikusten duen enpresak adieraziko dira (horietako bakoitzak egin beharreko kontratuaren zatiak adierazita), etxe espezializatuek egin beharreko obraren alderdiei dagokienez, kasuan kasuko espezialitatean sailkatuta edo homologatuta egon ezean, bai eta kontratistak egokitzat jotzen dituen gainerako lanei dagokienez ere. Balizko azpi-kontratistei buruzko informazioa administrazio-klausulen

6. LOS SUBCONTRATISTAS Y SUMINISTRADORES

En la Propuesta Técnica también se señalarán las empresas que el adjudicatario prevea subcontratar (con indicación de las partes del contrato a realizar por cada una de ellas), para aquellos aspectos de la obra que deban ser realizadas por casas especializadas, salvo que estuviera clasificado u homologado en la especialidad que se trate, así como el resto de labores en las que el contratista lo considere oportuno. La información acerca de los posibles subcontratistas será facilitada de

agirian aurreikusitakoaren arabera emango da, eta azpi-kontratisten prestazioak agiri horretan xedatutakoaren arabera egingo dira.

conformidad con lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas, y las prestaciones de aquéllos se realizarán conforme a lo dispuesto en dicho pliego.

Era berean, obra egiteko orduan, kontuan hartuko da esleipendunak, zuzendaritza fakultatiboak egoki irizten dionean, material edo hornitzaile multzo bat proposatu beharko duela, eta horietako bat zuzendaritza fakultatiboak proposatu ahal izango duela.

Asimismo, a la hora de ejecutar la obra se tendrá en cuenta que el adjudicatario deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa lo estime pertinente, una terna de materiales o suministradores, de los que uno de ellos podrá ser propuesto por la Dirección Facultativa.

Azpikontratatutako enpresa instalatzaile bakoitzarekin, obra-zuzendaritzarekin eta obraren gerentziarekin bilera bat egin beharko du kontratistak, azpikontratatuko den edozein instalazio eta/edo obraren zati exekutatu aurretik.

El contratista estará obligado a realizar una reunión con cada una de las empresas instaladoras subcontratadas, la dirección de obra y la gerencia de la obra, previamente a la ejecución de cualquier instalación y/o parte de la obra que se vaya a subcontratar.

Enpresa azpi-kontratista horiek aldatzeko, Udalaren berariazko baimena beharko da, klausula administratiboen pleguan ezarritakoaren arabera.

La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento, de conformidad con lo establecido en el Pliego de cláusulas administrativas.

7. LAN-PROGRAMA

Lizitatzaile bakoitzak obraren egikaritzapenaren azterketa bat aurkeztu beharko du, lan-programa baten bidez. Programa horrek aztertu, aintzat hartu eta justifikatu beharko du pleguaren xede diren lanen garapena, eta bat etorri beharko du obra horietarako proposatutako epearekin.

Ildo horretan, lizitatzaileak aurreikusitako jarduketen garapenaren azterketa zehatza egin beharko du. Obra hobeto planifikatzeko egokitzat jotzen den beste zati, kapitulu, unitate edo zatitan banatu ahal izango da, eta lan-programa xehatu bat aurkeztu beharko da, faseka eta zonaka. Programa hori obra esleitzen den unean balioetsiko da.

Aurretik erabaki den bezala, obraren antolamenduak eta gauzatzeko moduak berekin dakar programazioa kontratistak udaleko zerbitzu teknikoekin eta obra-zuzendaritzarekin adostu behar duela. Ondorioz, lan-programan aldaketak egin daitezke obrak egiten diren bitartean, Udalak

7. PROGRAMA DE TRABAJO

Cada licitador deberá presentar un análisis del desarrollo de la ejecución de la obra, mediante un programa de trabajo que analice, contemple y justifique el desarrollo de los trabajos objeto del Pliego y concordante con el plazo propuesto para dichas obras.

En este sentido, el licitador deberá realizar un análisis exhaustivo del desarrollo de la ejecución de las actuaciones previstas. La obra se podrá dividir en tantas partes o capítulos, unidades o partes de ellos como se crea conveniente para su mejor planificación y deberá presentar un programa de trabajo detallado, por fases y por zonas, que será objeto de valoración en el momento de adjudicación de la ejecución de la obra.

Tal y como se ha estipulado anteriormente, la organización y el modo de ejecución de la obra conlleva que la programación debe ser consensuada por el contratista con los Servicios Técnicos Municipales y la Dirección de obra. En consecuencia, el programa de trabajo puede ser objeto de modificaciones

hauteman ditzakeen beharren arabera, betiere kontratuko klausulen aurkakoak ez badira. Aurretik ezarritakoa alde batera utzi gabe, kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak edo obra egiteko baldintzak aldatzen diren bakoitzean.

durante el desarrollo de las obras, en función de las necesidades que pueda apreciar el Ayuntamiento, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. Sin perjuicio de lo anteriormente establecido, el programa de trabajo deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales o de ejecución de obra.

Alde horretatik, udal-zerbitzu teknikoen, obra-zuzendaritzaren eta enpresa kontratistaren arteko bilerak egingo dira, eta bilera horietan batera zehaztuko da obren programazioa.

En este sentido, se mantendrán las oportunas reuniones entre los Servicios Técnicos Municipales, la Dirección de obra y la empresa contratista, en las que se determinará conjuntamente la programación de las obras.

Esleipen-irizpide gisa, aurkeztutako lan-programan honako alderdi hauen azterketa eta justifikazioa baloratuko dira:

Como criterio de adjudicación, en el programa de trabajo presentado se valorará el análisis y justificación de los siguientes aspectos:

- Barren eta/edo Gantten diagrama.
- Lanak antolatzea, bitartekoak jartzea eta gauzatzea, obren zatietarako aurreikusitako ekipoak eta horien osaera barne.
- Garrantzitsuentzat jotzen diren obra-unitateetan erabili beharreko eraikuntza-sistemak, batez besteko errendimenduak adierazita, eta kasu bakoitzean langileak, materiala, erabili beharreko makineria eta ekipo osagarriak zehaztuta.
- Proposatutako lan-programak edo gauzatze-planak proiektuan jasotako jarduera guztiak jaso beharko ditu. Justifikatu egin beharko da, eta bat etorri beharko du obrak egiteko epe partzialekin eta proposatutako guztizko epearekin.

- Diagrama de barras y/o de Gantt.
- Organización, medios y ejecución de los trabajos, incluyendo los equipos previstos para las distintas partes de las obras y composición de los mismos.
- Los sistemas constructivos a utilizar en las unidades de obra que se consideren más importantes, con expresión de sus rendimientos medios, con especificación en cada caso del personal, el material, la maquinaria a utilizar, así como los equipos auxiliares.
- El programa de trabajo o plan de ejecución propuesto deberá incluir todas las actividades contempladas en el proyecto. Deberá justificarse y ser concordante con los plazos parciales y el plazo total propuesto para la ejecución de las obras.

Adierazitako moduan aurkezten ez bada, ez da kontuan hartuko baloratzeko.

En caso de que no se presente en la forma indicada, no se tendrá en cuenta para su valoración.

Ordiziako Udalak programari buruzko ebazpena emango du, eta aldaketak sartzea edo preskripzio jakin batzuk betetzea inposatu ahal izango du, betiere kontratuko klausulen aurkakoak ez badira. Ebazpen horretan oinarrituta, Administrazioak, guztizko epeaz gain, dagozkien epe partzialak ezarriko ditu

El Ayuntamiento de Ordizia resolverá sobre el programa, pudiendo imponer la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato. En base a dicha resolución, se fijarán por la Administración, además del plazo total, los plazos parciales correspondientes (en caso de

(baldin badaude).

Kontratistak eguneratu egin beharko du lan-programa, kontratu-baldintzak edo obra egiteko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, eta Administraziotik jasotzen dituen jarraibideen arabera finkatu, eguneratu eta eguneratuko du.

Obrako zuzendaritza teknikoak, halaber, beharrezkotzat jotzen duenean, honako hauek eskatu ahal izango ditu:

- Obraren zatiei eta/edo obra gauzatzeko plan xehatuari buruzko argibideak.
- Plano eta kalkulu osagarriak egitea.

eta hori guztia dagozkion jarduketak gauzatu aurretik, onar daitezen, baldintza hori bete ezean ezingo baitira gauzatu.

Obra-zuzendariak ziurtagiriei bide ez ematea erabaki dezake, kontratistak lan-programa behar bezala aurkeztu arte.

8. OBRA-BISITAK

Obrako bisitak Udaleko Zerbitzu Teknikoek beharrezkotzat jotzen duten guztietan egingo dira, eta gutxienez astean behin. Obrako Zuzendaritza Fakultatiboko teknikariak joango dira nahitaez, bai eta obrako burua eta obra-arduraduna ere.

9. OBRA EGITEKO BEHAR DIREN BAIMENAK

Enpresa esleipendunak behar diren kudeaketak egin beharko ditu, bai enpresa hornitzaileen aurrean, bai administrazio eskudunen aurrean, proiektua gauzatzeko behar diren baimenak lortzeko. Nolanahi ere, udalak eskabide formalak bete ahal izango ditu.

que los hubiere).

El Programa de Trabajo deberá actualizarse por el contratista cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales o de ejecución de obra, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

La dirección facultativa de obra podrá, asimismo, cuando lo crea necesario, solicitar:

- Aclaraciones sobre las distintas partes de la obra y/o el plan detallado de ejecución de la misma.
- La realización de planos y cálculos suplementarios.

y todo ello antes de la ejecución de las actuaciones correspondientes, para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo.

El director de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo.

8. VISITAS DE OBRA

Las visitas de obra se realizarán siempre que los Servicios Técnicos del Ayuntamiento lo consideren necesario, y al menos una vez a la semana. A las mismas acudirán obligatoriamente los técnicos de la Dirección Facultativa de Obra, así como la/el jefa/e de obra y encargada/o de obra.

9. AUTORIZACIONES PRECISAS PARA LA EJECUCIÓN DE LA OBRA

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

10. ITXITURAK ETA OBRAKO SEINALEZTAPENA

Babes-hesi eta ixteko elementu egokiak jarri beharko dira, oinezkoak babesteko eta ez oztopatzeko.

Horretarako, krokis bat aurkeztu beharko da, honako hauek grafiatuko dituena:

- Obraren egikaritze-eremua eta okupatu edo afektatu beharreko lurzoru publikoa.
- Hesiaren antolaera, dimentsioa eta ezaugarriak.
- Erabiltzaileen urratsak eta desbideratzeak konpontzea.

Krokis horrek udaleko zerbitzu teknikoen oniritzia beharko du.

Esleipendunak obraren inguruko erabiltzaileen zirkulazioa behar adinako segurtasun-baldintzetan mantentzeko betebeharra du, eta, horretarako, arauzko neurriak hartu beharko ditu seinaleztapen bertikal eta/edo horizontalerako, informazio-karteletarako eta errotulu adierazleetarako, une oro hirugarrenen eta obrako langileen segurtasuna bermatzeko. Era berean, lurzoruaren garbiketa zainduko da, eraikinaren eta inguruen erabiltzaileen segurtasun-arrazoiengatik.

Jarri beharreko obra-seinaleak erregelamenduzkoak izango dira, eta hiri-ezaugarrietara egokituko dira, bai eta obren eremuaren kokapenera ere, eragindako espazio publikoaren tarteari dagokionez.

Errotuluak, abisuak, seinaleztapenak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma baten bidez egingo dira, azalpen-mezu batekin batera. Ezin bada piktograma baten bidez egin, azalpen-mezu baten bidez egingo dira. Kasu guztietan elebitan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez, Administrazioaren aldez aurreko adostasunarekin.

10. CIERRES Y SEÑALIZACIÓN DE OBRA

Deberán colocarse vallas protectoras y elementos de cierre adecuados al objeto de proteger a los viandantes.

A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará:

- El ámbito de ejecución de la obra y el suelo público objeto de ocupación o afección.
- La disposición, dimensión y características de la valla.
- La solución de pasos de personas usuarias y desvíos.

Dicho croquis deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales.

El adjudicatario tiene la obligación de mantener la circulación de las inmediaciones de la obra en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de terceros, y del propio personal de la obra. Asimismo, se cuidará la limpieza de suelo por motivos de seguridad de los usuarios del edificio y sus inmediaciones.

Las señales de obra a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo del espacio público afectado.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán mediante un mensaje explicativo. En todos los casos se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

11. OBRA ETA/EDO INSTALAZIOA ZERBITZUAN JARTZEA

Esleipendunak bere gain hartu beharko ditu obra eta/edo instalazioak martxan jartzeko deklaraziorako beharrezkoak diren kudeaketa guztiak.

Esleipendunak obra-amaierako eta/edo instalazioetako dokumentazio teknikoa, erabilera- eta mantentze-eskuliburuak, komunikazio-softwarea eta abar aurkeztu beharko ditu euskarri elektronikoan.

Instalazioaren obra edo zerbitzua martxan jarri aurretik, esleipendunak gutxienez honako egiaztapen hauek egin beharko ditu:

- Aplikatu beharreko araudiak eskatzen dituen eta Udalak eskatzen dituen berariazko guztiak.
- Sistema guztien funtzionamendua eta abiaraztea.
- Abiarazte- eta gelditze-probak funtzionamendu-une desberdinetan.

Probak amaitu eta martxan jarri ondoren, obra edo instalazioa hartuko da. Hala ere, jasotze-akta ez da sinatuko harik eta obra edo hornidura osatzen duten sistema eta elementu guztiak behar bezala funtzionatu dutela egiaztatu arte.

Esleipenduna behartuta egongo da antzemandako akatsak edo akatsak konpontzera, baldin eta ikusten bada akats horien jatorria diseinuko, eraikuntzako, materialetako edo muntaiako akats ezkutuetatik datorrela, eta konpromisoa hartzen du akats edo akats horiek inolako kargurik gabe zuzentzeko.

Enpresa esleipenduna arduratuko da instalazioak martxan jartzearen ondorio guztiez, hala nola elkargo profesionaletako bisa-tasez, obra-ziurtagiriez, amaierako dokumentazioaren entregaz eta funtzionamenduko eskuliburu teknikoaz, instalazioaren mantentze-liburuaz,

11. PUESTA EN SERVICIO DE LA OBRA Y/O INSTALACIÓN

El adjudicatario deberá asumir a su cargo todas las gestiones necesarias para la declaración de puesta en servicio de la obra y/o instalaciones.

El adjudicatario deberá entregar la documentación técnica de final de obra y/o instalaciones, manuales de uso y mantenimiento, software de comunicaciones, etc., en soporte electrónico.

Antes de la puesta en marcha de la obra o servicio de la instalación el adjudicatario deberá realizar al menos las siguientes comprobaciones:

- Todas las especificas requeridas por la normativa aplicable y las exigidas por el Ayuntamiento.
- Funcionamiento y puesta en marcha de todos los sistemas.
- Pruebas de arranque y parada en distintos instantes de funcionamiento.

Concluidas las pruebas y la puesta en marcha se procederá a la recepción de la obra o instalación. No obstante, el Acta de Recepción no se firmará hasta haber comprobado que todos los sistemas y elementos que forman parte de la obra o suministro han funcionado correctamente.

El adjudicatario quedará obligado a la reparación de los fallos o errores detectados que se puedan producir si se apreciase que su origen procede de defectos ocultos de diseño, construcción, materiales o montaje, comprometiéndose a subsanarlos sin cargo alguno.

La empresa adjudicataria se responsabilizará de todo cuanto se derive de la puesta en servicio de las instalaciones, tales como tasas de visados en colegios profesionales, certificados de obra, entrega de documentación final y manual técnico de funcionamiento, Libro de Mantenimiento de la

segurtasuna, osagaien funtzionamenduaren iraupena eta energiaren erabilera arrazionala bermatuz. Era berean, Nahitaezko Aldizkako Ikuskapenei (IPO) dagokien hasierako berrikuspena egiteaz arduratuko da, egiaztatutako erakunde ziurtatzailearekin (OCA), dagokion ziurtagiriarekin.

instalación, garantizando su seguridad, la duración en el funcionamiento de sus componentes y la utilización racional de la energía. Asimismo, se encargará de realizar la revisión inicial correspondiente a las Inspecciones Periódicas Obligatorias (IPO) con Entidad Certificadora Acreditada (OCA) con el correspondiente certificado.

12. BERMEA

Gauzatutako obra edo instalazioa babestuta egongo da fabrikazio-, instalazio- edo diseinu-akatsen aurrean, gutxienez URTEBETEKO bermearekin, edo esleipendunak eskainitakoa, administrazio-pleguen ezaugarri-koadroan definitutako esleipen-irizpidean ezarritakoaren arabera, obra jasotzen den egunetik zenbatzen hasita.

Lege-bermearen epea AKPP honetan aurreikusitako gutxienekotik (12 hilabete) gora luzatzeko konpromisoa baloratuko da proiektuaren unitate guztietan, kontratuaren xedearen berezko instalazio, ekipamendu eta azpiegitura guztiak barne.

12. GARANTÍA

La obra o instalación ejecutada estarán protegidos frente a defectos de fabricación, instalación o diseño por una garantía como mínimo de UN AÑO, o el ofertado por la parte adjudicataria según se establece en el criterio de adjudicación definido en el cuadro de características de los pliegos administrativos, contados a partir de la fecha de recepción de la obra.

Se valorará el compromiso de ampliación del plazo de garantía legal por encima del mínimo previsto en el presente PCAP (12 meses), en la totalidad de las unidades del proyecto, incluyendo todas las instalaciones, equipamientos e infraestructuras propias del objeto del contrato.

13. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BESTE BETEBEHAR BATZUK

Obrak behar bezala egiteko beharrezkoak diren obra-hartuneak enpresa esleipendunaren kontura izango dira (energia elektrikoaren hornidura, telefonia, etab.), bai aipatutako hartuneak lortzeko kudeaketa egokiak, bai dagozkien kontsumoak. Era berean, Udalean ur-hornidurako eta saneamenduko hartune-eskaerak aurkeztu beharko dira.

Azpiegitura-sareak, kutxatilak, kutxatilen estalkiak, hustubideak, argiak, zoladurak edo beste elementu batzuk berritu edo aldatzeari eragiten badiote obrek, Udaleko Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da horiek obran jarri baino lehen.

13. OTRAS OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Las acometidas de obra necesarias para la correcta ejecución de las mismas correrán a cargo de la empresa adjudicataria (suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes. Asimismo, se deberán presentar en el Ayuntamiento las pertinentes solicitudes de acometida de abastecimiento de agua y saneamiento.

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, luminarias, pavimentación, u otros elementos, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio jabeari, obran sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinen inguruan dagozkion betebeharrak nola gauzatuko dituen adierazteko. Plana, zuzendaritza fakultatiboak onartu eta jabeak onartu ondoren, obraren kontratu-dokumentuetan sartuko da.

El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptada por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Eguzki-plaka fotovoltaikoen instalazioari eta galdara biomasaren instalazioari dagokienez, enpresa esleipendunak kontuan hartu beharko du horniduraren prezioan sartuta daudela honako hauek: proiektu teknikoen idazketa, segurtasun eta osasuneko azterlan eta panelak, hondakinen kudeaketa, kalitatearen kudeaketa, instalazioaren KEBen ikuskapen-txostena, baimen sektorialak, saiakuntzak, laborategiko probak, izapideak, legeztatzeak eta dokumentu honetan esplizituki zehaztu ez den beste edozein kontzeptu. Halaber, horniduraren prezioaren barruan, lanak gauzatzean gauzatu beharreko segurtasun- eta osasun-neurri guztiak sartzen dira.

En cuanto a la instalación de las placas solares fotovoltaicas y la instalación de la caldera biomasa, la empresa adjudicataria deberá tener en cuenta que quedan incluidos en el precio del suministro: la redacción de los proyectos técnicos, estudios y paneles de seguridad y salud, la Gestión de Residuos, la Gestión de la Calidad; el informe de inspección OCA de la instalación, autorizaciones sectoriales si las hubiere, ensayos, pruebas de laboratorio, tramitaciones, legalizaciones y cualquier otro concepto no especificado explícitamente en este documento. También están incluidos, dentro del precio del suministro, todas las medidas de Seguridad y Salud a ejecutar en la ejecución de los trabajos.

NEXTGERENATION eskakizunak:

Esleipenduna behartuta dago obren informazio-kartela eta plaka iraunkorra jartzera, Nexteko eskakizunen arabera.

Diseinua, materiala, inprimaketa, kokapena eta abar behar bezala fabrikatzeko eta instalatzeko beharrezkoak diren lan guztiak kontratazioaren prezioan sartuta daudela ulertuko da.

Honako hau da obrako kartelak eta plaka iraunkorrak izan behar duten gutxieneko informazioa:

- Onuradunaren izena (pertsona juridikoa)
- Proiektuaren/eragiketaren izena
- Eragiketaren helburu nagusia

Exigencias NEXTGERENATION:

El adjudicatario queda obligado a colocar cartel informativo y placa permanente de las obras, exigido por las exigencias de Next.

Todos los trabajos de diseño, material, impresión, colocación, etc, que sean necesarios para la correcta fabricación e instalación de la misma, se considerarán incluidos en el precio de la contratación.

La información mínima que debe contener el cartel de obra es y la placa permanente:

- Nombre del beneficiario (persona jurídica)
- Nombre del proyecto/operación
- Objetivo principal de la operación

– Epea	– Plazo
– Aurrekontua	– Presupuesto
– Kokapena	– Ubicación
– Europako finantza-laguntzaren aipamena	– Mención a la ayuda financiera europea
– Europar Batasunaren ikurra, EBren erreferentzia eta kofinantzaketa-funtsaren jatorria	– Emblema de la Unión Europea, referencia a la UE y al origen del fondo que cofinancia
– Ministerio kudeatzailearen eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren ikurra (gure kasuan, baita Eusko Jaurlaritzarena ere)	– Emblema del ministerio gestor y del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (en nuestro caso también el del Gobierno Vasco)

Kartelaren eta plakaren ezaugarri teknikoak Udal Zerbitzu Teknikoekin adostuko dira eta honek onartu beharko ditu.

Las características técnicas del cartel y la placa serán consensuadas con los Servicios Técnicos Municipales y deberán ser aprobadas por este.

Sinatzailea Firmante	**Udal arkitektoa** Mª Pilar Amenabar Zabala.
	Dokumentu hau elektronikoki sinatu da, honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo interneteko orrialde honetara: / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la veracidad de este documento ir a la página de Internet: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/76/AAAAQ4TR8.QLHv